



# זמשה הומשי תורה

עם

## פירוש רשי ותרגום אונקלוס

הוגה בעיון רב

לפי ספרים מדויקים, גם על פי תיקון סופרים היקר מהרש"ד, לכתוב  
להגיה ממנה ספר תורה, ולא נעדר ממנו מאומה, מכל התיקונים אשר  
עשו עד הנה, וגם הצננו ציונים בתרגום על דרך המקרא, את זה  
עומת זה, כדי שלא יתבלבל הקורא בקריאתו, לחפש אנה ואנה



וויען

היידו אין צומיקה דיל סי' יוסף שלעזינגער אין ביינת

יינת תרל"ו לס"ק

TOHRA TOM IV.

Wien,

Verlag von Josef Schöfingers Buchhandlung, Seitenstettengasse  
Nr. 5.

Sig. I Tom. IV

במדבר י בהעלתך לח  
 אֶת־הַקֹּהֵל תִּתְקַעוּ וְלֹא תִרְיעוּ : (ס) וּבְנֵי  
 אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקַעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ  
 לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם : (ט) וְכִי־  
 תָּבֹאוּ מִקְּהֵלָה בְּאֶרְצְכֶם עַל־הַצֵּר הַצֵּרָר  
 אֲתָכֶם וְהִרְעַתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וְנִזְכַּרְתֶּם  
 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנִשְׁעַתֶּם מֵאֵיבֵיכֶם :  
 (י) וּבַיּוֹם שֶׁמִּהַתְּכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי  
 חֹדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל־עֲלֹתֵיכֶם  
 וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן  
 לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : פ חמיש  
 (יב) וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי  
 בְּעֵשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נִעְדָּה הָעֵנָן מֵעַל מִשְׁכַּן

תרגום אונקלוס

וְתִתְקַלֵּא תִתְקַעוּ וְלֹא תִיַבְבוּ : (ס) וּבְנֵי אֶהְרֹן פִּתְנִיא יִתְקַעוּן בַּחֲצוֹצְרוֹתָא  
 וְהָיוּ לְכוּז לְקִים עַדִּים לְדֹרֵיכוֹן : (ט) וְאֲרִי תַעְלוּן לְאַנְחָא קִרְבָּא בְּאֶרְעֵכוֹן  
 עֲלִמָן אֲבִידֹן בְּרֵי לְכוּז וְתִיַבְבוּן בַּחֲצוֹצְרוֹתָא וְיַעֲלוּ דוֹכְרֵיכוֹן לְמִבָּא  
 מִסְנֵיאִיכוֹן : (י) וּבַיּוֹם חֲדוֹתְכוֹן וּבְמוֹעֲדֵיכוֹן  
 דְּגַל מַחֲנֵי רֵאוּן וְאִמְרֵי וּן בַּחֲצוֹצְרוֹתָא עַל עֲלוֹתְכוֹן וְעַל נִכְסַת קוֹדֶשִׁיכוֹן  
 וְהָיוּ לְכוּז לְדוֹכְרֵנָא קִדִּים אֱלֹהֵיכוֹן אֲנָא יי אֱלֹהֵיכוֹן : (יב) וְהָיָה בַשָּׁנָה  
 תְּנִיָּתָא בִּירְחָא תְּנִיָּתָא בְּעֵשְׂרִין לִירְחָא אֲסַתְלַק עֲנָנָא מֵעֲלוֹי מִשְׁכַּנָּא

ונשע המחנות צטים על ידי תרועה ומקיעה : (ס) ובני אהרן יתקעו. צחקראות  
 ונמסעות הללו : (י) על עולותיכם. צקרצן לצור הכחוש מדבר [ספרי ערכין  
 י"ח] : אני יי אלהיכם. נכאן למדו מלכיות עם זכרונות וספרות סנאור  
 ומקעמס זו ספרות לזכרון זו זכרונות אני יי אלהיכם זו מלכיות  
 וכו' : (יב) נסדס הסני. ננללח אסה לוטר פניס עסר קדס סקר יי יעיס

